Porównanie tłumaczeń I Kronik 10:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Filistyni ścigali Saula oraz jego synów i zabili Filistyni Jonatana,\* Abinadaba i Malki-Szuę, synów Saula.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Filistyni ścigali Saula oraz jego synów. Zabili Jonatana, Abinadaba oraz Malki-Szuę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Filistyni ścigali Saula i jego synów, i zabili Jonatana, Abinadaba i Malkiszuę, synów Saula. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I gonili Filistynowie Saula i synów jego; i zabili Filistynowie Jonatana, i Abinadaba, i Melchisuego, synów Saulowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy się przybliżali Filistymowie, goniąc Saula i syny jego, zabili Jonatana i Abinadaba, i Melchisua, syny Saulowe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Filistyni rozpoczęli natarcie na Saula i na jego synów, zabijając Jonatana, Abinadaba i Malkiszuę, synów Saula. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Filistyńczycy dopędzili Saula i jego synów i położyli trupem Jonatana, Abinadaba i Malkissuę, synów Saula, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Filistyni ścigali Saula i jego synów i zabili Jonatana, Abinadaba, Malkiszuę, synów Saula. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Filistyni uderzyli na Saula i jego synów, zabili Jonatana, Abinadaba i Malkiszuę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Filistyni ścigali Saula oraz jego synów i zabili synów Saula - Jonatana, Abinadaba i Malkiszuę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пігналися чужинці за Саулом і за його синами, і побили чужинці Йонатана і Амінадава і Мелхісуя синів Саула. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Pelisztini gonili Saula i jego synów, i Pelisztini zabili synów Saula: Jonatana, Abinadaba i Malkiszuę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I podążali Filistyni tuż za Saulem oraz jego synami; i Filistyni zabili Jonatana, a także Abinadaba i Malki-Szuę, synów Saula. |

1. 1) Jonatana, יֹונָתָן , krótsza forma imienia; w <x>90 31:2</x> dłuższa: יְהֹונָתָן . [↑](#footnote-ref-2)